

Jdg

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֶשְׁתּוֹ	אֶת-	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּפְקֹד	הַטֵּיִם	קִצִּיר-	בֵּימֵי	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
karısını	-i	Şimşon	ve-ziyaret-etti	buğdayın	hasat-	-de-günleri	-den-günler	Ve-oldu	
H0802	H0853	H8123		H2406		H3117	H3117	H1961	

אָבִיהַ	נָתַנּוּ	וְלֹא-	הַחֲדָרָה	אֶשְׁתִּי	אֶל-	אָבָהָ	וַיֹּאמֶר	עֵיִם	בְּנֵי
babası	izin-verdi-onu	ve-değil-	odasına	karımın	-e	gireyim	ve-dedi	keçilerin	-ile-oğlak
H0001	H5414	H3808	H2315	H0802	H0413	H0935	H0559	H5795	H1423

לְבוֹא:
girmesine
[H0935](#)

Bir s#252;re sonra, bu#287;day bi#231;imi s#305;ras#305;nda #350;im#351;on bir o#287;lak al#305;p kar#305;s#305;n#305; ziyarete gitti. #8249;#8249;Kar#305;m#305;n odas#305;na girmek istiyorum#8250;#8250; dedi. Ama k#305;z#305;n babas#305; #350;im#351;onun girmesine izin vermedi.

וַיֹּאמֶר	אָבִיהַ	אָמַר	אָמַרְתִּי	כִּי-	שָׂנֵא	שָׂנֵאתָ	וַיֹּאמֶר	2
Ve-dedi	babası	söylemek	dedim	ki-	nefret-etmek	nefret-ettin-ondan	ve-verdim-onu	
H0559	H0001	H0559	H0559		H8130	H8130	H5414	

לְמַרְעָה	הֲלֹא	אָחִיךָ	הַקְטָנָה	טוֹבָה	מִמֶּנָּה	תְּהִי-	נָא	לָךְ	תַּחֲרִיבָהּ:
-e-arkadaşına	değil-mi	kız-kardeşi	küçük	güzel	-den-ondan	olsun-	lütfen	sana	yerine
H4828	H3808	H0269				H1961	H4994	H8478	H8478

#8249;#8249;Ondan ger#231;ekten nefret etti#287;ini san#305;yordum#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Bu nedenle onu senin sa#287;d#305;c#305;na verdim. K#252;#231;#252;k k#305;zkarde#351;i ondan daha g#252;zel de#287;il mi? Ablas#305;n#305;n yerine onu al.#8250;#8250;

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְשׁוֹן	נִקִּיתִי	הַפַּעַם	מִפְּלִשְׁתִּים	כִּי-	עָשָׂה	אָנִי	עִמָּם
Ve-dedi	onlara	Şimşon	suçsuzum	bu-kez	-den-Filistliler	zıra-	yapan	ben	onlarla
H0559		H8123	H5352	H6471	H6430			H0589	

רָעָה:
kötülük

#350;im#351;on, #8249;#8249;Bu kez Filistilere k#246;t#252;l#252;k etsem de buna hakk#305;m var#8250;#8250; dedi.

וַיִּלְכְּדוּ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּלְכְּדוּ	שְׁלֹש-	מֵאוֹת	שׁוּעָלִים	וַיִּקַּח	לְפָדִים	וַיִּפֶן	זָנָב
Ve-gitti	Şimşon	ve-yakaladı	üç-	yüz	tilki	ve-aldı	meşaleler	ve-çevirdi	kuyruk
H3212	H8123	H3920	H7969	H3967	H7776	H3947	H3940	H6437	H2180

אֶל-	זָנָב	וַיִּשֶׂם	לְפִיד	אֶחָד	בֵּין-	שְׁנֵי	הַזָּנָבוֹת	בְּתוֹךְ:
-e	kuyruk	ve-koydu	meşale	bir	arasına-	iki	kuyrukların	-de-ortasında
H0413	H2180		H3940	H0259	H0996	H8147	H2180	H8432

K#305;ra #231;#305;k#305;p #252;#231; y#252;z #231;akal yakalad#305;. Sonra #231;akallar#305; #231;ifter #231;ifter kuyruk kuyru#287;a ba#287;lad#305;. Kuyruklar#305;n#305;n aras#305;na da birer #231;#305;ra s#305;k#305;#351;t#305;rd#305;.

5 וַיִּבְעַר־ אֵשׁ בַּלְפִּידִים וַיִּשְׂלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִנְדִישׁ
 Ve-yaktı- ateş -de-meşaleler ve-saladı -de-ekinler Filistlilerin ve-yaktı
[H0784](#) [H3940](#) [H7971](#) [H7054](#) [H6430](#)

וְעַד־ קָמָה וְעַד־ כָּרֶם זֵיתִן
 ve--e-kadar hasat ve--e-kadar zeytin bağ
[H5704](#) [H7054](#) [H5704](#) [H3754](#) [H2132](#)

Çıraları tutuşturup çakalları Filistlilerin ekinlerinin arasına salıverdi. Böylece demetleri, ekinleri, bağları, zeytinlikleri yaktı.

6 וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ וַיִּשְׂאוֹן שִׁמְשׁוֹן חַתָּן הַתִּמְנִי כִי
 Ve-dediler Filistliler kim yaptı Eşya bunu Zaat ve-dediler Şimşon damadı Timnal'ın zira
[H0853](#) [H0853](#) [H8313](#) [H6430](#) [H5927](#) [H4828](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3947](#)
[H0853](#) [H0853](#) [H8313](#) [H6430](#) [H5927](#) [H4828](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3947](#)

אָבִיהָ בָּאֵשׁ:
 babasını -de-ateş
[H0001](#) [H0784](#)

Filistliler, ‹‹Bunu kim yaptıı?›› dediler, ‹‹Yapsa yapsa, Timnalının damadı Şimşon yapmıştır. Çünkü Timnalı karısını elinden alıp sağdıcına verdi.›› Sonra gidip kadınla babasını yaktılar.

7 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־ תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם־ נִקְמָתִי בְכֶם
 Ve-dedi onlara Şimşon eğer- eğer- zira böyle yapacaksınız eğer- eğer- intikam-aldım
[H0559](#) [H8123](#) [H2063](#) [H5358](#)

וְאַחַר אַחֲרָלִי:
 ve-sonra duracağım
[H2308](#)

Şimşon onlara, ‹‹Madem böyle yaptınız, sizden öcümü almadan duramam›› dedi.

8 וַיִּדְּ אוֹתָם שׁוֹק עַל־ יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּרְדּוּ בְסַעֲף קָלַע
 Ve-vurdu onları bacak -üzerine kalça -darbe büyük ve-indi ve-kaldı -de-yarik kaya
[H5221](#) [H0853](#) [H7785](#) [H3409](#) [H4347](#) [H3381](#) [H3427](#) [H5585](#) [H5553](#)

עִיטָם:
 Etam'in S
[H5862](#)

Onlara acımasızca saldırarak çoğunu öldürdü, sonra Etam Kayalığına çekilip bir mağaraya sığındı.

9 וַיִּעָלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּחַנּוּ בֵיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְלַחִי:
 Ve-çıktılar Filistliler ve-ordugâh-kurdular ve-yayıldılar -de-Lehi
[H5927](#) [H6430](#) [H2583](#) [H3063](#) [H5203](#) [H3896](#)

Filistliler de gidip Yahudada ordugah kurdular, Lehi yöresine yayıldılar.

10 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶחָד לְבָאָרְךָ וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לָמָּה עָלִיתֶם יְהוּדָה אִישׁ אֶחָד לְבָאָרְךָ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶחָד לְבָאָרְךָ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ

Ve-dediler Şimşon'u çıkıktık ona yapmak-için gibi bize

Yahudalılar, ‹‹Neden bizimle savaşmaya geldiniz?›› diye sorunca, Filistliler, ‹‹Şimşonu yakalamaya geldik, bize yaptığınıaynısını ona yapmak için buradayız›› diye karşılık verdiler.

11 וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשָׁתָּאָלְפִים אִישׁ מִיְהוּדָה אֶל-סַעֲרָא קַיָּא עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשָׁתָּאָלְפִים אִישׁ מִיְהוּדָה אֶל-סַעֲרָא קַיָּא עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ

-e -den-Yahuda adam bin üç Ve-indiler

onlara yaptım böyle bana yaptılar gibi onlara ve-dedi bize

Yahudalılardan üç bin kişi, Etam Kayalığındaki mağaraya giderek Şimşona, ‹‹Filistlilerin bize egemen olduklarını bilmiyor musun? Nedir bu bize yaptığın?›› dediler. Şimşon, ‹‹Onlar bana ne yaptılarsa ben de onlara öyle yaptım›› diye karşılık verdi.

12 וַיֹּאמְרוּ לָאָסְרָךְ לְבָאָרְךָ וַיֹּאמְרוּ לָאָסְרָךְ לְבָאָרְךָ

onlara Şimşon onlara yemin-edin yoksa-bana

‹‹Seni yakalayıp Filistlilere teslim etmek için geldik›› dediler. Şimşon, ‹‹Beni öldürmeyeceğinize ant için›› dedi.

13 וַיֹּאמְרוּ לָאָסְרָךְ לְבָאָרְךָ וַיֹּאמְרוּ לָאָסְרָךְ לְבָאָרְךָ

-de-ellerine

ve-çıkardılar-onu

Onlar da, ‹‹Olur, ama seni sıkıca bağlayıp onlara teslim edeceğiz›› dediler, ‹‹Söz veriyoruz, seni öldürmeyeceğiz.›› Sonra onu iki yeni organla bağlayıp mağaradan çkardılar.

14 הוּא- באַ ער- לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הַרְיֵעוּ לְקִרְאָתוֹ וְתַצְלַח עָלָיו רוּחַ
o- geldi e-kadar Lehi ve-Filistliler bağırdılar karşıasına ve-indi üzerine ruh
H1931 H0935 H5704 H3896 H6430 H7321 H7125 H7307

יְהוָה וְתִהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל- זְרוּעוֹתָיו כַּפְשֵׁתִים אֲשֶׁר בְּעָרְוֹ
Yahve'nin ve-oldular ipler ki -üzerinde kollarının gibi-keten ki yandılar
H3068 H1961 H5688 H2220 H6593

בָּאֵשׁ וַיִּמְסוּ וַיִּמְסוּ אֶסְרֵיוּ מֵעַל יָדָיו:
-de-ateş ve-eridi bağları -den-üzerinden elleri
H0784 H4549 H0612 H3027

Şimşon Lehiye yaklaşınca, Filistliler bağırarak ona yöneldiler. RABbin Ruhu büyük bir güçle Şimşonun üzerine indi. Şimşonun kollarınısaran urganlar yanan keten gibi dağıldı, elindeki bağlar çözüldü.

15 וַיִּמְצָא לְחִי- חֶמֶר עֶשֶׂק טָרֵיחַ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיִּבֶן-בָּהּ
Ve-buldu çene-kemiği- eşek taze ve-uzattı elini ve-aldu- onu ve-vurdu- ile-onunla
H4672 H3895 H2543 H2961 H7971 H3027 H3947 H5221

אִישׁ אֶלֶף
adam bin
H0376 H0505

Şimşon yeni ölmüş bir eşeğin çene kemiğini eline alıp bununla bin kişiyi öldürdü.

16 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בְּלָחִי הַחֲמוֹר תְּמֹרֶתִים בְּלָחִי הַחֲמוֹר הַחֲמוֹר וַיִּבְרַח
Ve-dedi Şimşon -ile-çene-kemiği eşekler eşek eşeğin -ile-çene-kemiği eşeğin
H0559 H8123 H3895 H2565 H2565 H2543 H3895 H2521

אִישׁ אֶלֶף
adam bin
H0376 H0505

Sonra şöyle dedi: ‹‹Bir eşeğin çene kemiğiyle, İki eşek yığını yaptım, Eşeğin çene kemiğiyle bin kişiyi öldürdüm.››

17 וַיְהִי כַבְּלָתוֹ לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם
Ve-oldu -de-bitirdiğinde konuşmayı ve-attı çene-kemiğini ve-çağırdu -e-yer
H1961 H3615 H1696 H7993 H3895 H3027 H7121 H4725

לְחִי:רַמַת הַהוּא
Ramat-Lehi o
H7437 H1931

Bunlarısöyledikten sonra çene kemiğini elinden attı. Oraya Ramat-Lehi adıverildi.

18 וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר אַתָּה נָתַתָּ בְּיָדִי עַבְדְּךָ אֶת-
Ve-susadı çok ve-çağırdu -e- Yahve'ye ve-dedi sen verdin kulunun -i
H6770 H3966 H7121 H0413 H3068 H0559 H5414 H3027 H5650 H0853

הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוֹת בְּצִמָּא אֶתְּךָ וְנִפְלְתִי בְיָדִי הָעֲרִלִים:
kurtuş büyük bu ve-şimdi öleceğim -de-susuzluk ve-düşeceğim -de-el sünnetsizlerin
H8668 H2063 H6258 H4191 H6772 H5307 H3027 H6189

Şimşon ölesiyeye susamıştı. RABbe şöyle yakardı:‹‹Kulunun eliyle büyük bir kurtuluşsğladın. Ama şimdi susuzluktan ölüp sünnetizlerin eline mi düşeceğim?››

וַיִּצְאוּ	מִן־	מִמֶּנּוּ	וַיִּצְאוּ	בְּלֶחִי	אֲשֶׁר־	הַמְּכֻרָשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע	19
ve-içti	sular	-den-ondan	ve-çıktılar	-de-Lehi	ki-	çukur	-i	Tanrı	Ve-yardı	
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234	
בְּלֶחִי	אֲשֶׁר	הַקּוֹרְאֵינוּ	שְׁמֹה	כָּרָא	וְכֵן	עַל־	וַיְחִי	רוּחוֹ	וַיָּשָׁב	
-de-Lehi	ki	En-Hakkore	adını	çağırđı	bu-	-üzerine	ve-canlandı	ruhu	ve-döndü	
H3896		H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725	
							הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	
							bu	gün	-e-kadar	
							H2088	H3117	H5704	

Bunun üzerine Tanrı Lehideki çukuru yardı. Çukurdan su fışkırdı. Şimşon suyu içince canlanıp güçlendi. Suyun çıktığı yere Eyn-Hakkore adını verdi. Pınar bugün de Lehide duruyor.

פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	20
P	yıl	yirmi	Filistlilerin	-de-günleri	İsrail'i	-i	Ve-yargıladı	
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199	

Şimşon Filistliler'in egemenliği sırasında İsrailliler'e yirmi yıl önderlik yaptı.